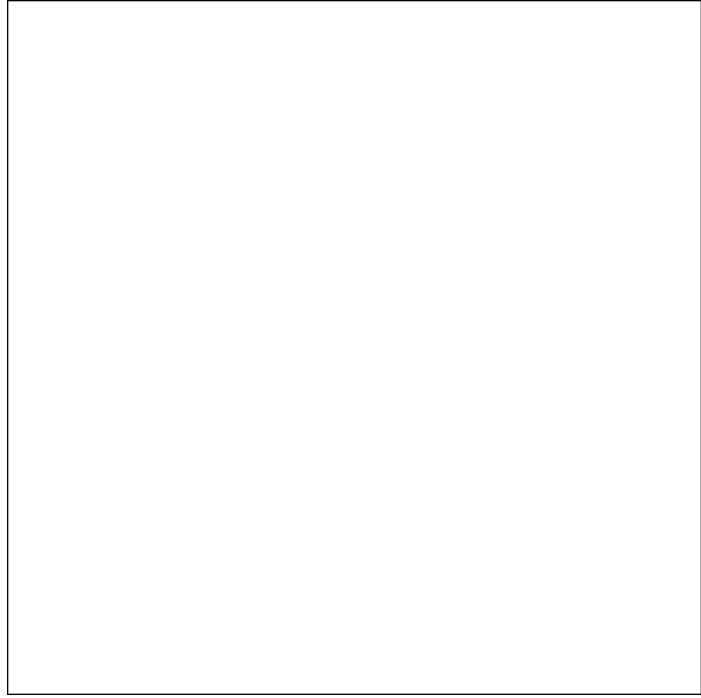




Andiswa, Soccer Bida
Andiswa Soccer Star



Eden Daniels

Eden Daniels

Arlene Avila

Tagalog / English

Level 2

(imageless edition)



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Andiswa, Soccer Bida / Andiswa Soccer

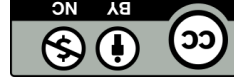
Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: Arlene Avila (tl)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Pinanood ni Andiswa ang mga batang lalaking naglalaro ng soccer. Gustong-gusto niyang sumali sa praktis kanila. Nagpaalam siya sa coach.

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



“Dito sa iskul, lalaki lang pwedeng maglaro,”
sabi ng coach nang nakapamewang.

...

The coach put his hands on his hips. “At this
school, only boys are allowed to play soccer,” he
said.



Kinantiyawan si Andiswa ng mga batang lalaki at sinabing mas bagay siya sa netball na pambabaeng laro. Nainis si Andiswa.

...

The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



Tuwang-tuwa ang lahat. Mula noon, pinayagan na ang mga babaeng maglaro ng soccer.

...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.



Sa sumunod na araw, may malaking laban sa iskul. Nag-alala ang coach kasi maysakit ang pinakamagaling niyang manlalaro.

...

The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.



Sa second half, pinasa ng isang bata ang bola kay Andiswa. Mabilis siyang tumakbo palapit sa goal. Sinipa niya ang bola. Pasok sa goal!

...

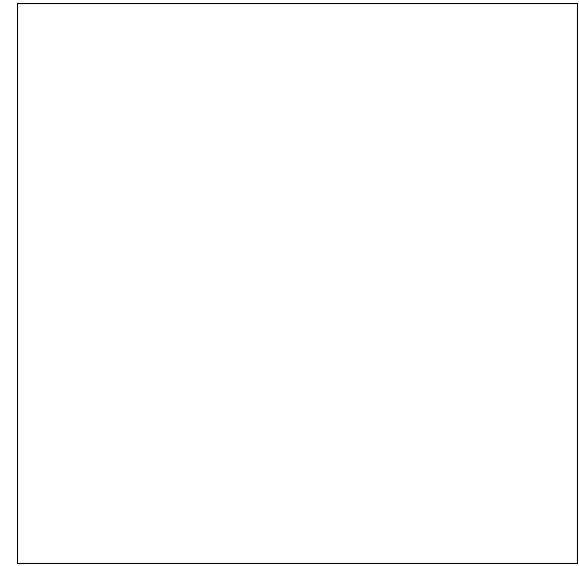
During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



Nagmakaawa si Andiswa sa coach na payagan siyang maglaro. Hindi alam ng coach kung ano ang gagawin. Pero pumayag na rin siya sa huli.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Magaling ang kalaban. Half time na pero wala pang nakaka-iskor.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.